

Course Title : विभिन्न प्रयुक्तियां और अनुवाद

Course Code : PDHN203CCT

Scheme of Instruction

Total Duration : 48 Hrs

Periods / Week : 4

Credits :

Instruction Mode : Lecture

Scheme of Examination

Maximum Score : 100

Internal Evaluation : 30

End Semester : 70

Exam Duration : 3 Hrs

Course Objectives:

1. भाषांतरण प्रक्रिया की जानकारी मिलेगी ।
2. अनुवाद की विभिन्न प्रयुक्तियों को बताना ।
3. अनुवाद की विशेषताओं को समझाना ।

Course Outcomes:

1. अंग्रेजी से हिंदी और हिंदी से अंग्रेजी में अनुवाद करने की कुशलता को प्राप्त कर सकेंगे ।

Unit	Course Content	Instruction Hours
I	भाषांतरण : प्रक्रिया और महत्त्व	12
II	काव्यानुवाद, नाटक का अनुवाद, अलंकारों का अनुवाद, शीर्षकों का अनुवाद, उपन्यास का अनुवाद	12
III	अखबारों का अनुवाद, सांस्कृतिक अनुवाद, यंत्रानुवाद, अनुवाद की विडम्बना, पुनरीक्षण, भाषांतरण	12
IV	परियोजना कार्य : अनुवाद- अंग्रेजी से हिंदी और हिंदी से अंग्रेजी किन्हीं दो विधाओं यथा कहानी/निबंध विद्यार्थियों के चयन के अनुसार हो	12

Examination and Evaluation Pattern:

Internal Evaluation	Maximum Marks : 30
End Semester Exam	Maximum Marks : 70

Text Books and References:

1	भाषा-प्रयुक्ति और अनुवाद : डॉ. छबिल कुमार मेहरे
2	प्रयोजनमूलक हिंदी : प्रयुक्ति और अनुवाद : माधव सोनटके
3	अनुवाद कला : एन. ई. विश्वनाथ अय्यर
4	अनुवाद सिद्धांत और समस्याएँ : डॉ. रविंद्रनाथ श्रीवास्तव, कृष्णकुमार गोस्वामी.
5	काव्यानुवाद:आध्ययन और अनुप्रयोग : डॉ. चंद्रभान रावत, दिलीप सिंह
6	अनुवाद विज्ञान : डॉ. नगेंद्र
7	Linguistic Theory of Translation : J.C.Catford, OUP, London
8	On Translation : P.A Brown, OUP, London
9	A Text Book of Translation : P.P. Newmark, Prentice Hall,London
10	The Theory and Practice of Translation : E.A.Nida and C. Taber, Leyden Biil